

Romances del 1 al 150: en color negro, expolio de Maria Murante
 Romances del 151 al 166: en color azul, expolio de Claudia Vallone
 Romances del 167 al 199: en color verde, expolio de Lara Campagna
 Romances del 200 al 250: en color negro, expolio de Maria Murante
 Romances del 251 al 255: en color verde, expolio de Lara Campagna
 Romances del 256 al 268: en color negro, expolio de Maria Murante
 Romances del 269 al 279: en color azul, expolio de Claudia Vallone
 Romance 280: en color negro, expolio de Maria Murante
 Romances del 281 al 347: sin expolio
 Romances del 348 al 383: en color rojo, expolio de Valentina Lorè
 Revisión: Natalia Rodríguez Peláez

J

jabalí: s. m., ‘cinghiale’

I, 3.22 [Lope de Vega]: de los **jabalíes** monteses,
 I, 94.40 [Luis de Góngora]: ni a los fieros **jabalíes**;

Jacinto: n. p. pers., ‘Giacinto’

I, 148.32 [Anonimo]: por adorar a **Iacinto**

jaco: s. m., ‘cotta di maglia’¹²⁰

I, 7.53 [Anonimo]: y que traigan fuertes **jacos**
 I, 60.10 [Anonimo]: de mallados fuertes **jacos**,

Jaén: n. p. luogo, ‘Jaén’

I, 16.5 [Lope/Góngora]: de los muros de **Jaén**
 I, 16.33 [Lope/Góngora]: los hidalgos de **Jaén**,
 I, 192.2 [Anonimo]: de su **Iaen** dulce y cara,
 I, 349.43 [Anonimo]: a la ciudad de **Jaén**
 I, 350.3 [Lope de Vega]: arremete hacia **Jaén**
 I, 350.24 [Lope de Vega]: y a **Jaén** sacó de pena.
 I, 366.31 [Anonimo]: de Málaga y de **Iaén**,

jaez¹²¹: s. m., ‘nastro’

I, 7.88 [Anonimo]: de plumas y de **jaeces**;
 I, 7.94 [Anonimo]: **jaeces** y plumas truequen,
 I, 8.98 [Anonimo]: con los **jaezes** de plata
 I, 9.16 [Anonimo]: y de costosos **jaezes**;
 I, 54.45 [Luis de Góngora]: con un hermoso **jaez**,
 I, 70.43 [Anonimo]: que lleva un rico **jaez**
 I, 192.54 [Anonimo]: **jaez** de carmesí y plata,
 I, 225.7 [Lope de Vega]: con un **jaez** verde oscuro,
 I, 251.9 [Anonimo]: No cura ya del **jaez**
 I, 262.27 [Lope de Vega]: de verde claro el **jaez**,

jamás: avv. tempo, ‘mai’, ‘giammai’

I, 6.44 [Anonimo]: **jamás** procuró vengança.
 I, 34.33 [Salinas y Castro]: que él no recepta **jamás**
 I, 36.4 [Anonimo]: a quien **jamás** hizo agravio,
 I, 40.18 [Anonimo]: mas como la cortesía
 I, 56.87 [Anonimo]: **jamás** cupo en baxo pecho,
 I, 63.35 [Lope de Vega]: que **jamás** te lo estorbar
 I, 63.72 [Lope de Vega]: y es don que **jamás** se pierde
 I, 64.36 [Salinas y Castro]: que **jamás** ha sido amada.
 I, 69.52 [Lope de Vega (?)]: en parte **jamás** tocada.
 I, 72.10 [Anonimo]: sin poder **jamás** mudarme.
 I, 72.16 [Anonimo]: porque **jamás** dél se sepa,
 I, 72.28 [Anonimo]: **jamás** se viste de yerba;
 I, 106.25 [Anonimo]: porque **jamás** falte guerra,
 I, 110.29 [Anonimo]: No pongáis **jamás** los ojos
 I, 110.35 [Anonimo]: Y **jamás** el claro Tajo
 I, 131.10 [Anonimo]: **jamás** tenga paz contigo
 I, 132.16 [Anonimo]: **jamás** con vos frente a frente,
 I, 153.32 [Anonimo]: que **jamás** muestra mudança;
 I, 166.44 [Anonimo]: **jamás** te alcanço de cuenta,
 I, 166.44 [Anonimo]: cual **jamás** se hizo en Granada;

I, 174.6 [Anonimo]: de **jamás** volver a vella;
 I, 183.36 [Anonimo]: **jamás** me tendrás por ellos,
 I, 185.10 [Anonimo]: que **jamás** dado se había,
 I, 185.14 [Anonimo]: que **jamás** visto se había,
 I, 188.53 [Lope de Vega]: No quiero **jamás** amor,
 I, 197.36 [Lope de Vega]: **jamás** osaron mirallas.
 I, 214.25 [Anonimo]: **Jamás** conocí otro cielo,
 I, 250.47 [Anonimo]: y **jamás** ellos ofenden
 I, 250.82 [Anonimo]: ni **jamás** entre en mi casa
 I, 271.14 [Liñán de Rianza]: -«ya no te veré **jamás**;
 I, 272.30 [Liñán de Rianza]: el pecho **jamás** (descansa,
 I, 279.28 [Liñán de Rianza]: de no olvidarme **jamás**,
 I, 280.34 [Lope de Vega]: «**Jamás** me será voltaria.»
 I, 354.33 [Anonimo]: - «**Jamás** se conoce el bien
 I, 355.39 [Anonimo]: de no olvidarte **jamás**,
 I, 363.39 [Salinas Castro]: que **jamás**, vivo ni muerto,
 I, 371.29 [Anonimo]: ni **jamás** lo fueran

jamón: s. m., ‘prosciutto’

I, 4.63 [Luis de Góngora]: de un **jamón**, que bién sabrá

Japón: n. p. luogo, ‘Giappone’

I, 92.39 [Luis de Góngora]: de Gibraltar al **Iapón**

jaqueca: s. f., ‘cefalea’

I, 79.55 [Salinas y Castro]: su sortija de **xaqueca**

jara: s. f., ‘dardo’

I, 147.12 [Salinas y Castro]: y **jaras** tira a los hombres.
 I, 280.52 [Lope de Vega]: flechando en el arco **xaras**.

jarabe: s. m., ‘sciroppo’, ‘bevanda’

I, 268.62 [Anonimo]: Ya temo el **xarabe**

jaral: s. m., ‘cespuglio di cisto’¹²²

I, 66.2 [Liñán/Lope (?)]: entre robles y **xarales**,

jarcia: s. f., ‘sartia’

I, 102.30 [Anonimo]: cargadas de lanças, **jarcias**,

jardín: s. m., ‘giardino’

I, 8.57 [Anonimo]: Hallóla en un **jardín**
 I, 13.73 [Lope de Vega]: Ay mis baños y **jardines**
 I, 22.7 [Lope de Vega]: a la esquina de un **jardín**
 I, 25.110 [Lope de Vega]: que al **jardín** de Zaida fuese,
 I, 39.1 [Lope de Vega]: Por los **jardines** de Chipre
 I, 41.9 [Anonimo]: y en los **jardines**, también,
 I, 96.77 [Anonimo]: Por la de un **jardín** que tiene
 I, 98.36 [Anonimo]: Cogiste de mi **jardín**
 I, 109.29 [Anonimo]: Si está en el **jardín** conmigo,
 I, 125.15 [Liñán de Rianza]: y esos **jardines** de Chipre,
 I, 134.13 [Anonimo]: allí produzió un **jardín**
 I, 134.22 [Anonimo]: que tiene el **jardín** por cerca,

¹²⁰ *Jaco*: «Giubba di maglia usata prima dell’introduzione dell’armatura in acciaio» (Devoto-Oli).

¹²¹ *Jaez*: «Adorno que se pone a las caballerías, cintas con las que se trenzan las crines» (Autoridades).

¹²² *Jaral*: «Nome comune di varie piante arboreescenti con foglie intere, fiori larghi, bianchi o rosei» (Devoto-Oli).

- I, 134.29 [Anónimo]: al derredor del **jardín**
 I, 186.12 [Anónimo]: en los **jardines** de Tarfe.
 I, 194.18 [Anónimo]: que en un **jardín** recostados
 I, 215.1 [Anónimo]: En un alegre **jardín**
 I, 215.9 [Anónimo]: a sombra de unos **jardines**,
 I, 232.25 [Anónimo]: No pienses que en los **jardines**
 I, 261.20 [Cervantes]: de **jardines** y palacios.
 I, 374.22 [Lope de Vega]: que paseando en tus **jardines**
- jardinero**: s. m., ‘gierdiniere’
 I, 125.35 [Liñán de Rialza]: **jardineros** de Cupido,
- Jarifa**: n. p. pers., ‘Jarifa’
 I, 62.8 [Lope de Vega]: de **Xarifa**, Zaida y Zara.
 I, 62.24 [Lope de Vega]: y a **Xarifa** rinde el alma.
 I, 62.60 [Lope de Vega]: y a su **Xarifa** en el alma.
 I, 63.10 [Lope de Vega]: **Xarifa**, Fátima y Zara,
 I, 63.21 [Lope de Vega]: Tiene **Xarifa** la frente
 I, 63.43 [Lope de Vega]: que agora **Xarifa** llora
 I, 63.46 [Lope de Vega]: y **Xarifa** a quien la engaña,
 I, 63.52 [Lope de Vega]: **Xarifa**, diciendo: «Basta,
 I, 132.9 [Anónimo]: la cual se llama **Xarifa**
 I, 132.20 [Anónimo]: si con su **Xarifa** habla
 I, 147.10 [Salinas y Castro]: y otra **Xarifa** es su nombre;
 I, 147.11 [Salinas y Castro]: **Xarifa**, que estará aguda
 I, 169.37 [Anónimo]: cuando la ausente **Xarifa**,
 I, 225.3 [Lope de Vega]: melancólica **Xarifa**,
 I, 225.9 [Lope de Vega]: Si sales presto, **Xarifa**,
 I, 225.29 [Lope de Vega]: **Xarifa**, que al Moro adora,
 I, 233.25 [Anónimo]: **Xarifa**, soberbia un tiempo,
 I, 262.44 [Lope de Vega]: la bella **Xarifa** y Zara.
 I, 262.53 [Lope de Vega]: **Xarifa** el alma le pide,
 I, 280.16 [Lope de Vega]: **Xarifa** con Abenamar.
 I, 280.37 [Lope de Vega]: Abenámár por **Xarifa**
 I, 367.102 [Lope de Vega]: **Xarifa** y Çaida, Çulema,
- jarifo**: agg. qual., ‘sfarzoso’, ‘vistoso’
 I, 264.31 [Anónimo]: en la postura **xarifo**
- jarro**: s. m. ‘brocca’
 I, 218.40 [Anónimo]: no entenderá más que un **jarro**.
- jaspe**: s. m., ‘marmo venato’
 I, 261.36 [Cervantes]: pórfidos y **jaspes** varios.
- jaula**: s. f., ‘gabbia’
 I, 39.9 [Lope de Vega]: cuál haze **xaulas** de juncos,
- jazerino**: agg., ‘algerino’
 I, 2.30 [Lope de Vega]: vistas **jazerina** malla,
 I, 3.4 [Lope de Vega]: y la **jazerina** fuerte,
- jazmín**: s. m., ‘gelosomino’
 I, 8.61 [Anónimo]: entre mosqueta y **jazmín**
 I, 65.25 [Salinas y Castro]: Y entre matas de un **jazmín**
 I, 94.48 [Luis de Góngora]: de rosas y de **jazmines**,
 I, 134.20 [Anónimo]: con **jazmines** y yedras,
- jeme**: s. m., ‘distanza tra pollice e indice’
 I, 79.58 [Salinas y Castro]: con un **geme** de capilla,
- Jerez**: n. p. luogo, ‘Jerez’
 I, 5.8 [Lope de Vega]: de **Xerez** la vega corre,
 I, 5.73 [Lope de Vega]: – Con esto llegó en **Xerez**
 I, 7.39 [Anónimo]: a Zayda la de **Xerez**
 I, 8.79 [Anónimo]: Y si de **Xerez** me acuerdo,
 I, 9.62 [Anónimo]: la de **Xerez**, que no sientes
 I, 54.91 [Luis de Góngora]: que quien te echó de **Xerez**
 I, 225.11 [Lope de Vega]: que no le iguala en **Xerez**
- I, 252.5 [Anónimo]: como parte de **Xerez**
 I, 366.34 [Anónimo]: de **Xerez** de la Frontera.
- jeringar**: verbo intr. irr. coloq., ‘scocciare’
 I, 206.90 [Anónimo]: de estos que hablan ***jeringado**
- jerónimo**: agg. qual., ‘geronimiano’
 I, 273.100 [Anónimo]: o de **jerónimo** brodio?
- Jesucristo**: n.p.pers. ‘Gesù Cristo’
 I, 256.43 [Luis de Góngora]: mil ciervos de **Iesu** Christo.
- Jimena**: n. p. pers., ‘Jimena’
 I, 155.8 [Anónimo]: le dixe **Ximena** Gómez:
 I, 226.1 [Anónimo]: A **Ximena** y a Rodrigo
 I, 226.49 [Anónimo]: Tras esto baxó **Ximena**
 I, 226.65 [Anónimo]: –«Maté a tu padre, **Ximena**,
- jineta**:
 1) in loc. sost. **lanza jineta** ‘lancia corta’
 I, 55.20 [Anónimo]: ni **lanza jineta** empuñe.»
 I, 55.60 [Anónimo]: que **lança jineta** empuñe.
 I, 352.38 [Anónimo]: en una **lanza jineta**,
 2) in loc. avv. **a la jineta** ‘a staffe corte’
 I, 64.1 [Salinas y Castro]: **A la gineta** y vestido
 3) s. m., ‘lancia corta’
 I, 88.20 [Anónimo]: las borlas de la **gineta**
 I, 241.27 [Anónimo]: ¿pensáis que empuñar **gineta**
 I, 366.16 [Anónimo]: que empuñan **lança o jineta**,
- jinete**
 1) s. m., ‘purosangue’
 I, 4.32 [Luis de Góngora]: aquel jumental **jinete**,
 I, 7.86 [Anónimo]: con sus caballos **jinetes**,
 I, 197.11 [Anónimo]: de los **jinetes** que el Moro
 2) agg. qual., ‘purosangue’
 I, 9.14 [Anónimo]: en corredores **jinetes**,
 3) s. m., ‘cavallerizzo’
 I, 16.1 [Lope/Góngora]: Con dos mil **jinetes** Moros
 I, 22.39 [Lope de Vega]: y que aguardan sus **jinetes**
 I, 225.12 [Lope de Vega]: ningún **jinete** de fama.
- jirón**: s. m., ‘stendardo’
 I, 70.2 [Anónimo]: por los **jirones** y mangas
- jornada**: s. f., ‘giornata’
 I, 3.41 [Lope de Vega]: breve será mi **jornada**,
 I, 15.64 [Anónimo]: tu **jornada** y suya, a Baça.
 I, 101.2 [Anónimo]: que fuistes a la **jornada**
 I, 109.78 [Anónimo]: ¡qué **jornadas** hay tan largas,
 I, 252.66 [Anónimo]: esta **jornada** en mi ofensa,
 I, 372.8 [Lope de Vega]: por quien se hace la **jornada**.
 I, 373.14 [Lope de Vega]: te ruego en esta **jornada**,
- joven**: s. m., ‘giovane’, ‘ragazzo’
 I, 122.30 [Liñán de Rialza]: dichoso **joven**, la prenda,
 I, 189.52 [Liñán de Rialza]: dichoso **joven**, la prenda,
- joya**: s. f., ‘gioiello’
 I, 25.58 [Lope de Vega]: con la **joyas** que me dieses
 I, 87.12 [Anónimo]: las **joyas** que le había dado.
 I, 140.31 [Anónimo]: y **joyas** de tanto precio
 I, 167.94 [Anónimo]: y también lleva la **joya**;
 I, 235.66 [Anónimo]: que una **joya** encierra y guarda,
- joyero**: s. m., ‘gioielliere’
 I, 100.56 [Anónimo]: y **joyera** la esperançã.

- Juan:** n. p. pers., ‘Giovanni’
I, 99.97 [Anonimo]: Y que el día de San **Juan**
I, 117.102 [Anonimo]: mal San **Juan** y mala Pascua,
I, 151.80 [Anonimo]: si es mi **Juan** el capitán.
I, 187.81 [Anonimo]: La mañana de San **Juan**,
I, 195.36 [Anonimo]: del Rey don **Juan** el primero.
I, 370.45 [Anonimo]: A Pedro el de **Juan**,
- Juana:** n. p. pers., ‘Giovanna’
I, 129.70 [Anonimo]: a **Iuana** la de Clemente,
I, 133.1 [Anonimo]: Estraño humor tiene **Iuana**,
I, 152.31 [Anonimo]: que **Iuana** Núñes se llama,
I, 152.39 [Anonimo]: que hizo coplas a **Iuana**
I, 163.9 [Anonimo]: Que tocan al arma, **Juana**,
I, 163.10 [Anonimo]: **Juana**, que tocan al arma.
I, 163.21 [Anonimo]: ¿**Juana**, para quién la guardas,
I, 243.14 [Liñán de Rianza]: y los suyos cumplió **Iuana**,
I, 370.1 [Anonimo]: Riñó con **Juanilla**
- Juanelo:** n. p. pers., ‘Juanelo’
I, 268.83 [Anonimo]: fuente de **Juanelo**,
- juanete:** s. m., ‘nocchio’
I, 152.28 [Anonimo]: los pies con **juanetes** finos,
I, 273.36 [Anonimo]: y **joanetes** por lo mono;
- Juanilla:** n. p. pers., ‘Giovannina’
I, 152.63 [Anonimo]: de **Iuanilla** y de su padre
I, 273.117 [Anonimo]: Sobre **Juanilla** y **Lucía**
- jubón:** s. m., ‘giubba’
I, 82.6 [Anonimo]: **jubón** de las fiestas,
I, 152.11 [Anonimo]: **jubón** lienço de casero
I, 195.21 [Anonimo]: un **xubón** de carmesí
I, 226.29 [Anonimo]: Un **jubón** de raso negro
I, 273.62 [Anonimo]: los **jubones** a lo corto,
I, 357.41 [Lope de Vega]: y sobre un **jubón** de raso
- Judas:** n. p. pers., ‘Giuda’
I, 92.94 [Luis de Góngora]: y sé que es tu paz de **Judas**,
I, 209.30 [Lope de Vega]: haze el oficio de **Judas**,
- juego:** s. m., ‘gioco’
I, 41.23 [Anonimo]: con el **juego** de la ventura
I, 41.39 [Anonimo]: por ser incierto su **juego**
I, 58.64 [Anonimo]: en **juegos** y encamisadas.
I, 59.69 [Liñán de Rianza]: Creyeron todos que el **juego**
I, 61.28 [Lope de Vega]: El **juego** se va encendiendo,
I, 61.29 [Lope de Vega]: de veras ya el **juego** anda,
I, 93.46 [Luis de Góngora]: donde el que más trata
de burlas y **juegos**
I, 95.67 [Anonimo]: haciendo del **juego** maña
I, 139.20 [Anonimo]: para los **juegos** de cañas
I, 161.9 [Anonimo]: El **juego** es largo y tendido,
I, 161.13 [Anonimo]: A la primera es el **juego**,
I, 161.39 [Anonimo]: ella alcanzó a ver el **juego**
I, 161.45 [Anonimo]: Encendióse el **juego** a prisa,
I, 161.66 [Anonimo]: y aun el **juego** dió tal vuelta,
I, 166.64 [Anonimo]: **juegos**, disfrazes y danças;
I, 167.125 [Anonimo]: La noche da fin al **juego**,
I, 196.21 [Lope de Vega]: falta que es falta en el **juego**,
I, 209.71 [Lope de Vega]: con quien todos los del **juego**
I, 215.67 [Anonimo]: y del **juego** vino al fuego,
I, 232.36 [Anonimo]: los de España para el **juego**,
I, 268.95 [Anonimo]: anda en este **juego**
I, 269.43 [Anonimo]: los **juegos**, las plaças,
I, 352.79 [Anonimo]: aunque escaramuça y **juegos**
- jueves:** s. m., ‘giovedì’
I, 83.28 [Anonimo]: ni el mercado el **Jueves**.
- I, 99.67 [Anonimo]: del que suele un **Jueves** Santo
- juez:** s. m., ‘giudice’
I, 9.100 [Anonimo]: mandaron cesar los **jueces**.
I, 110.25 [Anonimo]: y el **juez** más riguroso
I, 114.52 [Lope de Vega]: maldiga Dios al **juez**
I, 117.35 [Anonimo]: y la cólera de un **juez**
I, 125.18 [Liñán de Rianza]: que son rigurosos **jueces**,
I, 167.87 [Anonimo]: ya dan licencia los **jueces**,
I, 187.105 [Anonimo]: porque ha de entender el **juez**,
I, 197.6 [Lope de Vega]: que los **jueces** de su causa;
- jugador:** s. m.
1) in loc. sost. **jugador de ventaja** ‘baro’
I, 117.78 [Anonimo]: **jugadoras de ventaja**,
2) ‘giocatore’
I, 161.2 [Anonimo]: y una **jugadora** tierna,
- jugar:** verbo tr. irr.
1) in loc. verbale **jugar caña** ‘disputare il torneo’
I, 7.6 [Anonimo]: a **jugar cañas** a Gelves,
I, 8.16 [Anonimo]: en Gelves a **jugar cañas**,
I, 8.104 [Anonimo]: con contento a **jugar cañas**.
I, 9.4 [Anonimo]: a **jugar cañas** a Gelves,
I, 18.4 [Anonimo]: que por ella **juega cañas**.
I, 58.24 [Anonimo]: y para **jugar las cañas**,
I, 59.3 [Liñán de Rianza]: **juegan cañas** en Toledo
I, 123.5 [Lope de Vega]: si acaso **jugares cañas**,
I, 215.66 [Anonimo]: con que el Moro **jugó cañas**,
2) ‘giocare’
I, 24.57 [Anonimo]: que el viento **juega** con ellas,
I, 39.4 [Lope de Vega]: **jugando** con otros niños.
I, 41.32 [Anonimo]: y el niño con los dos **juega**.
I, 41.33 [Anonimo]: **Jugó** el interés de mano,
I, 82.43 [Anonimo]: y allá **jugaremos**
I, 85.37 [Luis de Góngora]: y **jugara** a medias
I, 87.3 [Anonimo]: que quitalla de **jugar**
I, 87.40 [Anonimo]: **jugaba** triunfos de bastos.
I, 87.59 [Anonimo]: hazlo, **juega** a dos espadas,
I, 97.18 [Anonimo]: **jugando** acá por mis lanças
I, 97.20 [Anonimo]: **jugando** dados y cañas;
I, 123.13 [Lope de Vega]: Dizes que vas a **jugar**,
I, 123.14 [Lope de Vega]: yo creo que siempre **juegas**;
I, 161.5 [Anonimo]: **jugar** los dos manos a mano
I, 181.111 [Anonimo]: **Juéganlas** con gran destreza,
I, 194.19 [Anonimo]: **jugando** están a los dados
- juglaría:** s. m., ‘giulleria’
I, 201.41 [Anonimo]: Dizen entre **junglerías**
- juicio:** s. m.
1) in loc. verb. **salir de juicio** ‘uscire di senno’
I, 66.26 [Liñán/Lope (?)]: «Amor, de **juizio sales**,
2) ‘opinione’
I, 92.109 [Luis de Góngora]: contra los que sus **juicios**
I, 140.52 [Anonimo]: que estás de **juicio** falto;
I, 278.52 [Liñán de Rianza]: y tener **juicio** apenas.
I, 367.99 [Lope de Vega]: «Más **juicio** y menos gracias.»
- juizio** → **juicio**
- jumental:** agg. qual. inv., ‘di giumenta’
I, 4.32 [Luis de Góngora]: aquel **jumental** jinete,
- jumento:** s. m., ‘asino’
I, 256.14 [Luis de Góngora]: más que **jumento** perdido
- juncar:** s. m., ‘giuncaia’
I, 365.1 [Anonimo]: Entre unos **juncares** secos,

juncia: s. f., 'cunzia'¹²³
 I, 71.10 [Anonimo]: manojos de **juncia** y cañas
 I, 92.98 [Luis de Góngora]: y nos das lanças de **juncia**,
 I, 94.1 [Luis de Góngora]: Aquí entre la verde **juncia**

junco: s. m., 'giunco'
 I, 39.9 [Lope de Vega]: cuál haze xaulas de **junco**s,
 I, 74.3 [Lope de Vega]: que entre espadañas y **junco**s

junglería → juglaría

Juno: n. p. pers. mitol., 'Giunone'
 I, 132.40 [Anonimo]: con Venus, **Juno** y Diana,

juntamente: avv. tempo, 'contemporaneamente'
 I, 203.9 [Anonimo]: Mas por poder **juntamente**
 reprehendella y remedialla,

juntar: verbo tr.

- 1) intr. pron. **juntarse** 'avvicinarsi'
 I, 11.64 [Anonimo]: a quien **se junta** la barba;
 I, 11.97 [Anonimo]: **Juntóse** el Moro valiente
 I, 16.40 [Lope/Góngora]: vienen a **juntarse** todos
 I, 19.42 [Lope de Vega]: que **juntarse** procuraba,
 I, 55.8 [Anonimo]: con valientes no **se junte**.
 I, 63.89 [Lope de Vega]: y al levantar **se juntaron**
 I, 67.40 [Liñán de Rianza]: por **juntarse**, procurando
 I, 142.1 [Anonimo]: Donde **se juntan** en uno
 I, 174.27 [Anonimo]: a donde el alma **se junta**,
 I, 181.48 [Anonimo]: todo el pueblo **se ha juntado**
 I, 266.50 [Anonimo]: consigo mesmo **se junte**,
 2) 'congiungere'
 I, 50.39 [Anonimo]: **juntar** la pasada gloria
 I, 63.68 [Lope de Vega]: cuando **juntamos** las palmas.»
 I, 74.48 [Lope de Vega]: que apartallas es **juntallas?**
 I, 74.52 [Lope de Vega]: con Filis me **juntaré**.»
 I, 100.62 [Anonimo]: que ya las partes **juntaba**,
 I, 135.13 [Anonimo]: pues todas las partes **junta**,
 I, 213.97 [Anonimo]: Un hierro con otro **junta**
 I, 226.3 [Anonimo]: de **juntarlos** para en uno
 I, 350.11 [Lope de Vega]: **junataba**¹²⁴ el cuento y
 cuchilla
 3) 'radunare'
 I, 55.48 [Anonimo]: aunque sus valientes **junte**,

junto: agg. qual.

- 1) 'vicino'
 I, 4.21 [Luis de Góngora]: tan en pelota y tan **juntos**,
 I, 20.5 [Lope de Vega]: **Juntos** salieron a verla,
 I, 22.17 [Lope de Vega]: Pasáis por **junto** a un balcón
 I, 27.27 [Anonimo]: por acometerle **juntos**
 I, 63.9 [Lope de Vega]: **juntas** en conversación
 I, 67.49 [Liñán de Rianza]: Esperáanse y vanse **juntos**
 I, 67.50 [Liñán de Rianza]: por **junto** a un mirto sagrado,
 I, 82.69 [Anonimo]: dormiremos **juntos**
 I, 138.48 [Anonimo]: **juntos** en poca distancia,
 I, 141.112 [Anonimo]: que saliera toda **junta**
 I, 237.30 [Anonimo]: toparon, **junto** al mojón,
 I, 262.41 [Lope de Vega]: Pasó por **junto** un balcón
 I, 272.9 [Liñán de Rianza]: reclinado **junto** al tronco
 2) 'unito'
 I, 142.9 [Anonimo]: «Todo el sagrado mar **junto**, no basta
 I, 186.25 [Lope de Vega]: y que el cielo todo **junto**
 I, 187.89 [Anonimo]: y los dos dançamos **juntos**
 I, 193.10 [Liñán de Rianza]: **junto** a un monte de arrayanes,
 I, 226.61 [Anonimo]: Llegaron **juntos** los novios,
 I, 237.2 [Anonimo]: todos **juntos** a una voz
 I, 237.38 [Anonimo]: venían **juntos** los dos
 I, 241.45 [Anonimo]: Sepa vuestro bando **junto**

- I, 241.46 [Anonimo]: que a todo **junto** en campaña
 I, 242.51 [Anonimo]: y a Filardo **juntos** llegan
 I, 244.19 [Anonimo]: en que estas vírgines, **juntas**,
 I, 262.51 [Lope de Vega]: **juntas** le piden les dé
 I, 350.16 [Lope de Vega]: toda **junta** le condena.
 3) avv. modo 'insieme'
 I, 263.5 [Anonimo]: su Consejo tiene **junto**
 I, 358.22 [Lope de Vega]: Si lo has de dar, dalo **junto**,
 I, 358.23 [Lope de Vega]: y si **junto**, dalo a punto,
 4) in loc. avv. **por junto** 'all'ingrosso'
 I, 268.102 [Anonimo]: Quien **por junto** paga,
 I, 268.103 [Anonimo]: **por junto** sabemos
 que encumbra su valle

Júpiter: n. p. pers. mitol., 'Giove'
 I, 120.21 [Anonimo]: hija de **Iúpiter** sumo
 I, 206.99 [Anonimo]: a donde **Iúpiter** sumo

jura: s. f., 'giuramento'
 I, 243.32 [Anonimo]: **jura** mala en piedra caiga.

juramento: s. m., 'giuramento'

- I, 27.34 [Anonimo]: el solene **juramento**
 I, 77.18 [Luis de Góngora]: si a tus **juramentos** faltas,
 I, 109.71 [Anonimo]: que de vuestro **juramentos**
 I, 183.10 [Lope de Vega]: le afirma con **juramento**,
 I, 203.69 [Anonimo]: **Iuramento** tiene hecho
 I, 223.51 [Anonimo]: palabras y **juramentos**
 I, 237.1 [Anonimo]: **Iuramento** llevan hecho
 I, 257.25 [Anonimo]: No me lleva el **juramento**
 I, 257.34 [Anonimo]: **juramentos** y homenajes,
 I, 260.25 [Anonimo]: Por el **juramento** hecho
 I, 279.27 [Liñán de Rianza]: no cumples el **juramento**

jurar: verbo tr., 'giurare'

- I, 8.75 [Anonimo]: a quien por Alá te **juro**
 I, 19.35 [Lope de Vega]: **juró** de no componerse
 I, 34.55 [Salinas y Castro]: no lleve mi fe ***jurada**
 I, 55.76 [Anonimo]: de quien aquí me la **jure**.»
 I, 59.6 [Liñán de Rianza]: por las ya ***juradas** pazes
 I, 89.35 [Anonimo]: **juró** de no los traer
 I, 109.69 [Anonimo]: No **jures**, que no te creo,
 I, 110.24 [Anonimo]: **jure** falso contra mí
 I, 158.25 [Anonimo]: **jurarán** que soy
 I, 186.21 [Lope de Vega]: Porque **juro** por Alá,
 I, 192.16 [Anonimo]: mal cumplida y bien ***jurada**.
 I, 206.102 [Anonimo]: por el Estigia **jurando**
 I, 209.32 [Lope de Vega]: **jura** falso y se perjura.
 I, 230b.17 [Liñán de Rianza]: que **juré** de pagalle
 I, 235.77 [Anonimo]: **jurando** de no volver
 I, 237.12 [Anonimo]: en señal que se **juró**.
 I, 247.36 [Anonimo]: dize **jurando** mil vezes:
 I, 252.10 [Anonimo]: **jurando** no dar la vuelta
 I, 263.42 [Anonimo]: que con vos **juró** aliança,
 I, 355.37 [Anonimo]: El cual te **jura** y promete,
 I, 374.5 [Lope de Vega]: **Jurando** está por su amor

justa: s. f., 'torneo'

- I, 2.17 [Lope de Vega]: Tuvo traça de unas **justas**,
 I, 92.96 [Luis de Góngora]: y que llamas para **justas**;
 I, 167.59 [Anonimo]: salga de lienço a la **justas**,
 I, 186.5 [Lope de Vega]: ni en las **justas** ni torneos,

justamente: avv. modo, 'giustamente'

- I, 86.75 [Anonimo]: **Justamente** se condena
 I, 86.91 [Anonimo]: **Justamente** se condena

justicia: s. f., 'giustizia'

- I, 42.10 [Anonimo]: Yo pensé que iban huyendo
 acaso de la **justicia**,
 I, 117.32 [Anonimo]: de la **justicia** y sus armas,
 I, 120.45 [Anonimo]: **Iusticia**, Apolo, **Iusticia**,

¹²³ Juncia: «Cipero odoroso» (De Mauro).

¹²⁴ Junataba: errore di trascrizione (NdT).

- I, 128.11 [R. de Ardila]: sino siga su **justicia**
 I, 149.13 [Anonimo]: que piden **justicia** al cielo,
 I, 156.2 [Anonimo]: igual **justicia** demanda
 I, 180.17 [Anonimo]: Al cielo pide **justicia**
 I, 189.45 [Liñán de Riaza]: mas en amor y **justicia**
 I, 197.57 [Lope de Vega]: –«Esta es la **justicia**, dize,

I, 266.60 [Anonimo]: es digno que lo **juzguen**.

justo: agg. qual.

1) 'giusto'

- I, 19.56 [Lope de Vega]: dize que es **justo** la haya.
 I, 24.63 [Anonimo]: «Aquí es **justo** que descanse
 I, 30.6 [Lope de Vega]: a recibir **justa** paga
 I, 35.24 [Anonimo]: **justa** paga de mi yerro,
 I, 46.10 [Anonimo]: pues es **justa** la demanda,
 I, 53.29 [Lope de Vega]: viendo que no será **justo**
 I, 58.5 [Anonimo]: ni es **justo**, pues que se emplea
 I, 59.82 [Liñán de Riaza]: hoy es **justo** que las guarde.»
 I, 69.76 [Lope de Vega (?): donde es **justo** que me gane.»
 I, 95.88 [Anonimo]: se de lo que es **justo** excede,
 I, 95.89 [Anonimo]: es muy **justo** se quede
 I, 124.91 [Lope de Vega]: persigues un hombre **justo**
 I, 125.57 [Liñán de Riaza]: mas no es **justo** que un romance
 I, 126.25 [Lope de Vega]: que un alto ciprés es **justo**
 I, 140.7 [Anonimo]: siendo más licito y **justo**
 I, 146.1 [Anonimo]: **Iusto** es que inviolablemente
 I, 146.7 [Anonimo]: de ley tan **justa** que vende
 I, 146.18 [Anonimo]: no es **justo** cubra una loca,
 I, 146.21 [Anonimo]: usurpando el **justo** premio
 I, 146.44 [Anonimo]: ley del cielo, **justa** cosa;
 I, 146.47 [Anonimo]: que es muy **justo** que en su tanto
 I, 189.17 [Liñán de Riaza]: **justa**, pues creí tan presto
 I, 197.104 [Lope de Vega]: **justa**, pero mal tirada;
 I, 206.86 [Anonimo]: mangas **justas**, cuellos anchos,
 I, 206.93 [Anonimo]: no en cueras **justas** y estrechas,
 I, 209.54 [Lope de Vega]: que me apretaban de **justas**,
 I, 216.27 [Anonimo]: que no es **justo** tener prendas
 I, 217.31 [Anonimo]: y hazer mudança no es **justo**,
 I, 219.14 [Anonimo]: tomaré **justa** vengança,
 I, 226.25 [Anonimo]: Camisón redondo y **justo**
 I, 226.55 [Anonimo]: unas garnachas muy **justas**
 I, 231.38 [Anonimo]: es **justísimo** estimarse,
 I, 244.105 [Anonimo]: Básteme por paga **justa**
 I, 252.73 [Anonimo]: Que si de los **justos** cielos
 I, 253.39 [Anonimo]: que no es **justo** pueda el hierro
 I, 260.64 [Anonimo]: para la **justa** vengança.
 I, 277.45 [Anonimo]: Ella responde: –«No es **justo**
 I, 359.23 [Lope de Vega]: con **justa** causa padezco:
 I, 362.32 [Anonimo]: muy **justo** fuera adorallas.»
 I, 370.39 [Anonimo]: pagaremos **justos**
 I, 374.35 [Lope de Vega]: entró tu **justa** mudança,

2) avv. modo, 'esattamente'

- I, 25.70 [Lope de Vega]: hoy hace **justo** dos meses
 I, 198.11 [Anonimo]: quiera que **justo** le venga,

juventud: s. f., 'gioventù'

- I, 90.8 [Luis de Góngora]: de la **juventud** loçana,
 I, 200.7 [Morales]: tan breve en la **juventud**
 I, 200.13 [Morales]: Tu **juventud** y hermosura
 I, 263.66 [Anonimo]: que su **juventud** loçana

juzgar: verbo tr., 'giudicare'

- I, 34.60 [Salinas y Castro]: por **juzgar** su paraíso.
 I, 55.92 [Anonimo]: conforme al padrino **juzgue**.
 I, 64.25 [Salinas y Castro]: **Juzga** viéndola por gloria
 I, 93.60 [Luis de Góngora]: me **juzgó** tu perro,
 I, 103.50 [Lope de Vega]: que **juzques** mi propia causa,
 I, 107.24 [Anonimo]: **juzgarás** cual él mi causa.
 I, 108.55 [Anonimo]: la **juzgaré** por la cera
 I, 110.13 [Anonimo]: que **juzgó** mi voluntad
 I, 139.37 [Anonimo]: y todos **juzgan** por gloria
 I, 147.33 [Salinas y Castro]: **Juzgan** los Moros por gloria
 I, 156.60 [Anonimo]: y si **juzgas** cuerpos
 I, 156.61 [Anonimo]: las bellas almas **juzgaras**.
 I, 190.14 [Liñán de Riaza]: **juzgaba** mi dicha eterna;
 I, 209.28 [Lope de Vega]: y en fin, las mujeres **juzgan**.
 I, 242.40 [Anonimo]: **juzgó** por averiguados.